

**Protokół Nr 30/09  
z posiedzenia Komisji Finansów i Budżetu Miasta  
Rady Miasta Bielsk Podlaski  
w dniu 18 maja 2009 r.**

Posiedzenie Komisji odbyło się w sali nr 36 Urzędu Miasta Bielsk Podlaski w godzinach 15.00-16.20. W posiedzeniu uczestniczyli: Zastępca Przewodniczącego Komisji - Mirosław J. Kruszewski, Członkowie Komisji - Maria Ryżyk, Bożena Zwolińska, Kazimierz H. Leszczyński, Jan Lipiński i Eugeniusz Simoniuk oraz Z-ca Burmistrza Miasta - Walentyna Szymczuk, Główna Księgowa UM – Ludmiła Korzeniewska, Prezes MPEC S.A. – Mikołaj Samocik, Wiceprezesi Zarządu Przedsiębiorstwa Komunalnego Sp. z o.o. Andrzej Kielkucki i Tamara Szymkowicz (lista obecności w załączeniu do protokołu). Nieobecna: Przewodnicząca Komisji - Raisa Iwaniuk.

Posiedzeniu przewodniczył **Z-ca Przewodniczącego Komisji – Mirosław J. Kruszewski**, który otwierając obrady powitał wszystkich zebranych i zapoznał z porządkiem obrad.

Do porządku obrad uwag nie zgłoszono.

Porządek posiedzenia:

1. Rozpatrzenie materiałów przedkładanych pod obrady XXXIX Sesji Rady Miasta Bielsk Podlaski.
2. Sprawy różne.

**Do pkt. 1**

Informacja z działalności Przedsiębiorstwa Komunalnego Spółka z o.o. w Bielsku Podlaskim za 2008 r.

**Z-ca Przewodn. Komisji-M. Kruszewski** otworzył dyskusję w przedmiotowej sprawie.

**Członek Komisji-K. Leszczyński** zwrócił uwagę, że Przedsiębiorstwo Komunalne po raz kolejny przedkłada informację czarno-białą i przez to odstaje od innych jednostek, które przedkładają informacje w kolorze, ładnie sporządzone, ze zdjęciami. Na pewno nie forma lecz ważna jest treść, ale uważa, że firmę stać na przedłożenie informacji w odpowiedniej formie.

**Wiceprezes PK-A. Kielkucki** stwierdził, że zapisał tę uwagę i myśli, że w przyszłym roku będzie to już informacja w kolorze.

**Członek Komisji-M. Ryżyk** zwróciła uwagę, że odczucia wszystkich ludzi w Bielsku, mieszkających w budynkach mających podłączenie do sieci wodociągowej i kanalizacyjnej jest takie, że cena wody, ścieków, podgrzania wody jest bardzo wysoka w porównaniu np. z Białymstokiem. Ostatnio mieszkańcy otrzymali kolosalne podwyżki, wyrównania za 3 miesiące i wychodzi, że np. przeciętnie 4-osobowa rodzina płaci prawie 380 zł. miesięcznie za wodę ciepłą i zimną oraz za ścieki. Uważa, że jest to nienormalna sytuacja i mimo wszystko należałoby starać się o to, żeby cena wody, ścieków i podgrzania wody była niższa zwłaszcza, że zarobki mieszkańców nie poszły tak w górę jak wydatki związane z tymi opłatami.

**Wiceprezes PK-A. Kielkucki** stwierdził, że jeśli chodzi o ceny wody i ścieków, to w Bielsku są one niższe niż w Białymstoku, natomiast opłata zależy również od ilości. W blokach spółdzielni, gdy jest bardzo duża różnica między odczytem licznika głównego a poszczególnymi licznikami, wówczas nazwano to jako woda technologiczna, zamiast nazwać to jako stratę wewnątrz budynku spółdzielni.

**Członek Komisji-M.Ryżyk** stwierdziła, że to nie chodzi już o wodę technologiczną, bo to było w grudniu i jeszcze w miarę proporcjonalnie podzielono między ludzi, ale chodzi jej o ostatnie wyrównania za 3 miesiące ze Spółdzielni. Każdy dopłaca duże pieniądze. Bierze się to nie tylko ze zużycia wody, ponieważ cały czas zużywa jej tyle samo, tylko chodzi o łączny koszt tego wszystkiego, czyli wody, ścieków i podgrzania wody i dlatego zwraca się z tym do dwóch przedsiębiorstw jednocześnie.

**Wiceprezes PK-A.Kielkucki** stwierdził, że rzecz polega na tym, iż to wynika później z różnicy między tym co ma spółdzielnia i lokatorzy, bo cena wody i ścieków w Białymstoku jest większa niż w Bielsku. Nie mówi tu o opłacie globalnej, bo to całkiem co innego, ale sama cena to jest niższa w Bielsku.

**Członek Komisji-J.Lipiński** zwrócił uwagę, że ciśnienia wody w sieci w kierunku wsi Augustowo jest bardzo niskie, że na pierwszym piętrze są problemy z wodą.

**Członek Komisji-E.Simoniuk** stwierdził, że może tak być, ponieważ jest duży pobór wody. Woda musi być, bowiem ciśnienie cały czas przekracza nawet normy, ale jeśli dużo wody pobiera się do podlewania działek, to nic tu nie robią.

**Wiceprezes PK-A.Kielkucki** poinformował, że to zależy od rozbioru wody. Natomiast, jeśli chodzi o działania Przedsiębiorstwa w tym zakresie, to planowana jest budowa ujęcia wody i prawdopodobnie w tym roku wejdzie to do realizacji. Biorąc pod uwagę ujęcie przy ul.Brańskiej będzie to niejako 2-stopniowe. Cały czas będą produkowali 300 m<sup>3</sup> na godzinę, uzdatnianie będzie również w nocy i mając zbiorniki uzupełniające wyrównawcze, to do sieci będzie można wpompowywać w okresach dużego rozbioru 500 m<sup>3</sup>. Pozwoli to zwiększyć ciśnienie oraz wydajność, bo będą mieli zgromadzone dodatkowe 2200 m<sup>3</sup> wody. W nocy nikt nie rozbiera wody i pompy trzeba wyłączać, natomiast w dzień są okresy kiedy jest jej za mało. Prawdą jest, że ciśnienie jest maksymalne na wyjściu, ale po drodze jest duży rozbiór wody, ponieważ cały miesiąc kwiecień i część maja była susza i wszyscy brali wodę a im dalej to ciśnienie robi się mniejsze.

**Członek Komisji-J.Lipiński** stwierdził, że ogólnie to nie było tak źle, ale było to zauważalne.

**Wiceprezes PK-A.Kielkucki** stwierdził, że mogło być to zauważalne w okresach szczytowego rozbioru przy obecnej suszy. Jest bardzo duże prawdopodobieństwo, że w tym roku zaczną te inwestycje, mają już poprawione pozwolenie na budowę i są wpisani na listę tych, którzy mają otrzymać środki finansowe.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** podziękował za udzieloną informację i za udział w posiedzeniu. Stwierdził, że Komisja zapoznała się z informacją.

Wiceprezesa Przedsiębiorstwa Komunalnego opuścili salę obrad.

*Komisja zapoznała się z przedłożoną informacją.*

Informacja z działalności Miejskiego Przedsiębiorstwa Energetyki Ciepłej SA w Bielsku Podlaskim za 2008 r.

**Prezes MPEC-M.Samocik** poinformował, że w przedłożonej informacji, w trzech tabelach przesunęły się dane liczbowe i w związku z tym rozdał zebrany poprawione strony.

**Członek Komisji-M.Ryżyk** zwróciła się z pytaniem, dlaczego podgrzanie 1 m<sup>3</sup> wody jest tak drogie.

**Prezes MPEC-M.Samocik** wyjaśnił, że w cenniku MPEC nie ma takiej ceny m<sup>3</sup> wody, lecz są GJ natomiast cenę za m<sup>3</sup> ustala Spółdzielnia Mieszkaniowa i kalkuluje to na pewno na podstawie kosztów i dzieli to pomiędzy centralnym ogrzewaniem a ciepłą wodą. Poinformował, że niedawno Gazeta Współczesna robiła ranking kosztów, gdzie został m.in. pokazany koszt przesyłania 1 GJ ciepła i w Bielsku Podlaskim jest on niższy niż w Białymstoku. Porównując ceny to z tych danych wynika, że to powinno być

tańsze, natomiast na pytanie, dlaczego w Bielsku jest drożej niż w Białymstoku to można powiedzieć w ten sposób, że Białystok liczy 280 tysięcy mieszkańców a Bielsk 28 tysięcy. MPEC i na pewno tak samo PK, dla posiadanej infrastruktury jest w stanie tymi urządzeniami, tymi samymi ludźmi dać dwa razy tyle produktu, ale przecież nie da się ani o połowę zmniejszyć urządzeń ani zatrudnienia, ponieważ struktura jednego i drugiego musi być. W przedstawionych w informacji wykresach podano, że koszty stałe są w granicach 60%. Taki jest koszt dlatego, że jest taka struktura miasta. Ponadto mówiąc o cenach, to dla odbiorców przemysłowych takich jak MPEC od 1 marca cena energii elektrycznej wzrosła o 36%, cena opału wzrosła o 25%, a cena węgla i cena prądu stanowi 50% kosztów. W informacji podano ile Przedsiębiorstwo zarobiło na cieple za cały rok, tak więc nie ma na tym zarobku. Koszt natomiast bierze się stąd, że jest małe miasto i za mało odbiorców do tej infrastruktury jak jest stworzona i jaka powinna być. Jeśli chodzi o cenę m<sup>3</sup> to można też powiedzieć, że gdyby mieszkańcy zużywali więcej wody ciepłej i nie oszczędzali to cena byłaby niższa, ale wydatek byłby wyższy i to jest to o czym mówią, czy o wydatku, czy o cenie.

**Członek Komisji-K.Leszczyński** zwrócił uwagę, że gdyby były np. dwa podobne przedsiębiorstwa to jak przekładałoby się to na ceny.

**Prezes MPEC-M.Samocik** poinformował, że nie ma takiej możliwości, aby dwa przedsiębiorstwa podawały ciepło do tej samej sieci. Na pewno byłoby tak, że zarówno jedno jak i drugie przedsiębiorstwo w warunkach Bielska byłoby droższe niż jest teraz. Na pewno nie byłoby tańsze, ponieważ na cieple nie ma zysku. Z podanego w informacji wykresu widać, że koszty ogółem ciepła spadają. Dodał, że w wyniku dokonanych termomodernizacji w Spółdzielni, w porównaniu z ubiegłym rokiem kalendarzowym, w tym roku Spółdzielnia Mieszkaniowa kupiła dla tych samych zasobów prawie 3600 GJ mniej i zapłaciła dla MPEC 101 tys. zł. mniej netto tj. 122 tys. zł. brutto. Tyle ludzie zapłacili mniej za ciepło czując komfort cieplny w domu i mając ciepłą wodę. Obecnie jest pewnego rodzaju komfort, którego nie było przed rokiem 1999, gdy było 16 kotłowni lokalnych. Wówczas w soboty, w święta nie było ciepłej wody, bo jej w tamtym systemie technologicznym nie można było tyle wyprodukować i dostarczyć. Obecnie poza awarią, to nie ma żadnego problemu. Jak jest awaria zimnej wody to też nie ma wody ciepłej i problem jest też wtedy, gdy jest za niskie ciśnienie wody zimnej, ale nie pamięta, aby taka sytuacja była w tamtym roku. Jakość usługi jest niewspółmiernie lepsza, wyższa niż była do tej pory. Problem jest rzeczywiście w ilości sprzedaży. Chce też poinformować o tym co może czekać w najbliższych latach odnośnie kosztów. Otóż na lata 2008-2012 otrzymali limit przydziału emisji dwutlenku węgla w ilości wystarczającej, tyle ile potrzebne było na rok ubiegły. Odnośnie tej sprawy pisano odwołania, zainteresowany tym jednego z posłów i w Sejmie dyskutowano na ten temat. Było udowadnianie, że redukcję emisji dokonano na skutek zmiany systemu i emisja została zredukowana o połowę, ale nikt nie chce tego słuchać. Marszałek w tej sprawie napisał do Ministra a Minister udzielił odpowiedzi. Obecnie, gdyby Spółdzielnia nie zredukowała ilości zakupu ciepła to przydziału tej emisji by zabrakło i trzeba byłoby dokupić a na giełdzie tona emisji kosztuje ok. 15 euro, więc można obliczyć jakie to będą koszty i pokryje je konsument. Może dojść do pewnego paradoksu, bowiem zabiega się o przyłączenie nowych odbiorców, ale może być taka sytuacja, że jak ktoś zechce się przyłączyć to nie będzie można tego zrobić z uwagi na brak przydziału emisji. Są też wytyczne i przymiarki w UE, aby od 2013 roku wydawanych było za darmo 80% uprawnień do emisji a 20% trzeba dokupić. Z przeliczeń wynika, że w naszych warunkach, w polskich ciepłowniach węglowych trzeba będzie połowę dokupić. Drugi problem, który może być kosztowy i wiążący się z ceną, są to uboczne produkty spalania, czyli żużel. Do 2013 roku firma może bez problemów zagospodarowywać żużel w takiej postaci jak dotychczas, czyli na drogi, sprzedawać, dawać rolnikom indywidualnym, ponieważ w świetle prawa polskiego jest to odpad i tak można go zagospodarowywać, zaś w świetle prawa europejskiego jest to produkt. Produkt uboczny spalania, aby mógł być puszczonej do obrotu musi być zarejestrowany. Są podjęte kroki w kierunku rejestracji, ale będzie to bardzo dużo kosztować. Oczywiście żadna firma sama by temu nie podołała i w tym celu powołano konsorcjum międzynarodowe, bo są w tym firmy zagraniczne i wspólnie prowadzą badania. Badanie odpadów żużla według wstępnej oferty laboratorium, które ma do tego uprawnienia, wynosi 6 600 tys. zł. To wszystko trzeba pokryć. Można nie rejestrować, ale wówczas tego nie zagospodaruje się, nadal będzie to odpadem. Można wywieźć to na wysypisko, ale na przyjęcie tego typu odpadów przedsiębiorstwo administrujące wysypiskiem musi mieć zezwolenie i jeśli przyjmie to trzeba zapłacić. Według dzisiejszych cen chcąc odpad złożyć na wysypisku trzeba rocznie zapłacić 100 tys. zł. Z uwagi na to, że wysypisko nie jest zbyt duże, to nie przyjmie żużłu, bowiem nie będzie miejsca

na pozostałe śmieci. Tak więc jest tu problem dotyczący zarejestrowania, uzyskania zezwolenia, wpisania do rejestru. Sam wpis do rejestru kosztuje 44 tysięcy euro z tym, że poprzez to konsorcjum cena będzie niższa w granicach 10 tysięcy euro. Taki wydatek trzeba będzie ponieść za 3 lata, chociaż chcą dokonać rejestracji w roku przyszłym. Ponadto Unia Europejska przygotowuje dyrektywę na razie dla kotłowni powyżej 50 MW, ale są zamierzenia, aby obniżyć to do poziomu 20 MW, czyli miejska kotłownia też by pod to podlegała. Chodzi o to, aby emisję siarki, dwutlenku węgla, tlenków azotu, pyłów obniżyć o połowę. Obecnie też mają mocno zaostrzone reżimy w tym zakresie, ale w nich się mieszczą. W związku z tym czekają kolejne inwestycje, kolejne wydatki i problemy, które trzeba pokonywać a to wszystko będzie kosztem konsumenta. Być może trzeba będzie znowu decentralizować źródła ciepła, ale żeby to zrobić to też trzeba ponieść koszty i nakłady. Na pewno byłoby bardzo źle i byłby ogromny problem dotyczący kosztów ciepła, gdyby w mieście zostały te kotłownie, które były wcześniej. Biorąc pod uwagę sam opał to np. w 1996 roku spalano 18 tys. ton węgla a w ubiegłym roku niecałe 9. Jest to duża różnica w porównaniu z tym co było przy 16 kotłowniach a jak jest teraz przy jednej, gdzie obniżyło się koszty. Dodał, że informuje o tych sprawach jakie czekają w przyszłości, aby nie było zaskoczenia, że o tym nie wiedzieli.

**Członek Komisji-M.Ryżyk** zwróciła uwagę, że w roku ubiegłym układano rury do kotłowni przy ul.Ogrodowej 113 i został naruszony chodnik. Dzwoniła w tej sprawie dwa tygodnie temu i do tej pory nie ma oddźwięku. Brakuje tam 6-9 m chodnika od ul.Ogrodowej do bloku nr 113. Na pewno nie jest to teren Spółdzielni.

**Prezes MPEC-M.Samocik** wyjaśnił, że są sieci różnych właścicieli i przypuszcza, że przy bloku 113 nie była robiona sieć MPEC. Wzdłuż ul.Ogrodowej, od kotłowni olejowej na Północy sieć robiła Spółdzielnia Mieszkaniowa i jest to jej sieć, bowiem wyłączyli oni swoją kotłownię i podłączyli się do MPEC-u. Spółdzielnia Mieszkaniowa jest inwestorem i właścicielem. Dodał, że prace były robione przez wykonawcę białostockiego.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** podziękował Prezesowi MPEC za obszernie wyjaśnienia.

*Komisja zapoznała się z przedłożoną informacją.*

Prezes MPEC Mikołaj Samocik opuścił salę obrad.

Projekt uchwały w sprawie dokonania zmian w budżecie miasta na 2009 r.

Wobec braku uwag i wniosków **Z-ca Przewodniczącego Komisji** poddał pod głosowanie projekt uchwały.

*W wyniku głosowania (6-za) Komisja pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.*

W głosowaniu udział wzięło 6 członków Komisji przy 6 obecnych na posiedzeniu.

Informacja z realizacji rocznego programu współpracy Miasta Bielsk Podlaski za rok 2008 z organizacjami pozarządowymi oraz innymi podmiotami, o których mowa w art. 3 ust. 3 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie.

Do przedłożonej informacji nie zgłoszono pytań i uwag.

*Komisja zapoznała się z przedłożoną informacją.*

Projekt uchwały zmieniającej uchwałę w sprawie przyjęcia „programu pierwotnej profilaktyki raka szyjki macicy uczennicom szkół podstawowych i gimnazjalnych mieszkankom Bielska Podlaskiego.”

**Członek Komisji-E.Simoniuk** poinformował, że oglądał program, w którym naukowcy nie tylko z Polski, ale i z USA oraz Niemiec wypowiadali się na temat raka szyjki macicy. Z tego wynika, że pieniądze zostały wyrzucone, ponieważ jedyną zasadą jest profilaktyka a te szczepienia, które są robione działają tylko na dwa rodzaje wirusów i to nieszkodliwych. Zostaliśmy wprowadzeni w błąd przez farmację. Pieniądze na te

szczepienia zostały wydatkowane i oby było to z pożytkiem, ale z tego co słyszał to te szczepienia nic nie dadzą, bowiem 3 najgroźniejsze wirusy są w ogóle nieuleczalne a tylko i jedynie powinna być profilaktyka. Na te trzy wirusy nie ma do tej pory szczepionki. W USA zostało to wycofane całkowicie i w szkołach została szeroko rozpowszechniona profilaktyka. Po prostu ktoś na tym zarobił. Nie tylko nasze miasto, ale dużo samorządów dało zarobić farmacji.

**Członek Komisji-M.Ryżyk** zwróciła uwagę, że zdania są podzielone na ten temat.

**Członek Komisji-E.Simoniuk** stwierdził, że na pewno dobrze by było, gdyby podane szczepionki skutkowały. Zwraca tu tylko uwagę na to, że polskie samorządy dały zarobić farmacji a w dodatku tych szczepionek nie produkuje firma polska, lecz tylko niemiecka i angielska. Tylko dwie firmy weszły na rynek i dlatego szczepionki są tak drogie. Koszty wyprodukowania stanowią jedną dziesiątą tego co zarabiają firmy i dlatego firmy rozprowadzają szczepionki w samorządach, bo nikogo na to nie stać.

**Członek Komisji-K.Leszczyński** stwierdził, że opcje w tym zakresie są podzielone i jedni naukowcy mówią tak a drudzy inaczej. Uważa, że działania w tym zakresie podjęto z dobrą myślą.

**Członek Komisji-J.Lipiński** zwrócił uwagę, że w tym zakresie nie ma doświadczeń.

**Członek Komisji-B.Zwolińska** stwierdziła, że problem chorób nowotworowych jest bardzo złożony, bowiem tutaj przyczyną jest pewien wirus, natomiast ogólnie wiadomo to, że do tego przyczynia się też niewłaściwa dieta. Profilaktyka to też i pewien rodzaj szczepień. Te dzieci, które zostaną zaszczepione będą wiedziały, że coś takiego istnieje, że w jakiś sposób można się ochronić. Czasami bywa tak, że lekarze zlecają szereg badań i nic nie wychodzi a potem efektem końcowym jest rak. Na pewno nie ma co żałować na te szczepienia.

**Członek Komisji-M.Ryżyk** zwróciła uwagę, że te osoby na pewno będą miały większą ochronę niż wówczas, gdyby nie miały tych szczepień.

**Członek Komisji-B.Zwolińska** stwierdziła, że specjaliści spierają się ze sobą, ale nie można żałować na szczepienia i uważa, że poszło to w dobrym kierunku.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** poddał pod głosowanie projekt uchwały.

*W wyniku głosowania (6-za) Komisja pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.*

W głosowaniu udział wzięło 6 członków Komisji przy 6 obecnych na posiedzeniu.

Projekt uchwały w sprawie nadania imienia Przedszkolu Nr 7 w Bielsku Podlaskim.

Do projektu uchwały nie zgłoszono uwag i wniosków. **Z-ca Przewodniczącego Komisji** poddał pod głosowanie projekt uchwały.

*W wyniku głosowania (6-za) Komisja pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.*

W głosowaniu udział wzięło 6 członków Komisji przy 6 obecnych na posiedzeniu.

Projekt uchwały zmieniającej uchwałę w sprawie wyrażenia zgody na udzielenie bonifikaty od opłaty za przekształcenie prawa użytkowania wieczystego w prawo własności nieruchomości.

Do projektu uchwały nie zgłoszono uwag i wniosków. **Z-ca Przewodniczącego Komisji** poddał pod głosowanie projekt uchwały.

*W wyniku głosowania (6-za) Komisja pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.*

W głosowaniu udział wzięło 6 członków Komisji przy 6 obecnych na posiedzeniu.

Projekt uchwały w sprawie nadania nazwy drodze wewnętrznej w mieście Bielsk Podlaski.

Do projektu uchwały nie zgłoszono uwag i wniosków. **Z-ca Przewodniczącego Komisji** poddał pod głosowanie projekt uchwały o nadanie nazwy Słoneczna drodze wewnętrznej.

*W wyniku głosowania (6-za) Komisja pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.*

W głosowaniu udział wzięło 6 członków Komisji przy 6 obecnych na posiedzeniu.

Projekt uchwały w sprawie rozpatrzenia skargi Pana Andrzeja Prochoruka na działanie Burmistrza Miasta Bielsk Podlaski jako organu podatkowego właściwego w sprawach podatku od nieruchomości.

Do projektu uchwały nie zgłoszono uwag i wniosków. **Z-ca Przewodniczącego Komisji** poddał pod głosowanie projekt uchwały.

*W wyniku głosowania (5-za, 1-wstrzym.) Komisja pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.*

W głosowaniu udział wzięło 6 członków Komisji przy 6 obecnych na posiedzeniu.

Projekt uchwały w sprawie przekazania do rozpatrzenia według właściwości skargi Pana Tomasza Moroza oraz Państwa Eugenii i Jana Kopczuk na działanie Rady Miasta Bielsk Podlaski.

Do projektu uchwały nie zgłoszono uwag i wniosków. **Z-ca Przewodniczącego Komisji** poddał pod głosowanie projekt uchwały.

*W wyniku głosowania (6-za) Komisja pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.*

W głosowaniu udział wzięło 6 członków Komisji przy 6 obecnych na posiedzeniu.

Rozpatrzenie pisma Burmistrza Miasta w kwestii treści napisu oraz grafiki, jaka ma być umieszczona na tablicy pamiątkowej upamiętniającej 66 rocznicę mordu dokonanego na osobach zamordowanych przez żołnierzy hitlerowskich Niemiec w dniu 15 lipca 1943 r. w Lesie Pilickim.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** poinformował, że zostało przedłożone pismo z propozycją napisów na tablicy pamiątkowej w związku z nadaniem Honorowego Obywatelstwa Miasta Bielsk Podlaski. Poinformował, że jest 5 propozycji i poprosił członków Komisji o wypowiedzi, którą z nich wybrać. Zwrócił uwagę, że propozycja nr 1 i nr 2 niczym się nie różnią.

**Członek Komisji-K.Leszczczyński** poinformował, że ma być tu utrzymana pewna zasada. Wersja nr 1 różni się tym, że jest zapis – „uchwałą Rady Miasta Bielsk Podlaski” i to jest prawnie u i tak powinno być natomiast w drugiej wersji jest tylko – „uchwałą Rady Miasta” i ta druga wersja jest niepoprawna.

**Członek Komisji-J.Lipiński** zwrócił uwagę, że obecnie jesteśmy w Unii Europejskiej i jesteśmy jakby pogodzeni z narodem niemieckim, natomiast tu cały czas mówi się o narodzie Niemcy i czy nie należałoby sformułowania „Niemców” zastąpić innym zapisem np. „hitlerowców”. Jest to taka sugestia.

**Członek Komisji-K.Leszczczyński** zwrócił uwagę, że nie było takiego narodu - hitlerowcy, był naród Niemcy i trzeba mówić tak, jak było w rzeczywistości. Nie chodzi o to, aby rozliczać, lecz aby była pamięć o tym. Przyjęło się tak, że mówi się o samym nazizmie, nie określonej narodowości, czyli jakby nie ma winnych, nie ma ofiar. Co innego nazizm a co innego niemiecki nazizm.

**Członek Komisji-E.Simoniuk** zwrócił uwagę, że hitlerowcy byli z Austrii, Rumunii i Holandii i nie wiadomo jacy tu strzelali.

*Protokół Nr 30/09 z posiedzenia Komisji Finansów i Budżetu Miasta Rady Miasta Bielsk Podlaski w dniu 18 maja 2009 r.*

**Członek Komisji-K.Leszczczyński** zwrócił uwagę, że chodzi o całość. Winnym rozpętania tych spraw jest państwo niemieckie i jest ono ciągłością i jakby spadkobiercą tego wszystkiego. Nie powinni oni obrażać się, bowiem nie jest to w drodze rewanzu, ale pamięci, że był taki fakt.

**Członek Komisji-E.Simoniuk** zwrócił uwagę, że część narodu niemieckiego też była w obozach, w Treblince, była rozstrzelana, wieszana, część osób, która żyje będzie obrażona i gdyby zastosowano napis - faszyzm niemiecki, czy faszyzm hitlerowski, to wówczas co innego, ale nie zapis - Niemcy. W tej sprawie mógłby wypowiedzieć się polonista, historyk i na pewno zgodziłby się z tym, że zapis – naród niemiecki nie może tu pozostać.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** uważa, że proponowany zapis – Niemców jest prawidłowy ponieważ mówi się ogólnie. Podobnie jest teraz, gdy inne narody przypisują nam jakieś zbrodnie i też ogólnie mówi się, że zamordowani przez Polaków, czy o polskich obozach.

**Członek Komisji-E.Simoniuk** zwrócił uwagę, że wówczas jak przykro jest tego słuchać i natychmiast MSZ pisze sprostowanie, ale to idzie w świat i tak samo jest z tym. Nie broni Niemców tylko mówi, że to jest faktem, że tak było, natomiast teraz bierze się naród niemiecki jako odpowiedzialny za całość.

**Członek Komisji-K.Leszczczyński** stwierdził, że przecież jest tu podana data - 15 lipca 1943 roku i miejsce, w którym dokonano rozstrzelania, czyli było to podczas wojny, wtedy to miało miejsce i tych faktów historycznych nie da się zepchnąć na inne kierunki. To byli ludzie, którzy rozpętali wojnę i w tym kierunku działali.

Członek Komisji Maria Ryżyk opuściła salę obrad po wcześniejszym usprawiedliwieniu się u Zastępcy Przewodniczącego Komisji i w dalszej części posiedzenia uczestniczyło 5 członków Komisji.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** stwierdził, że trzeba też wziąć pod uwagę to, że ponad 80% Niemców w tym czasie popierało to.

**Członek Komisji-E.Simoniuk** poinformował, że zwraca tylko uwagę na to, że jest to niepoprawnie zapisane i żeby potem nie było tak, że przyjdzie nota protestacyjna z MSZ, że nie zgadzają się z takim napisem. Tylko to mówi, a co zrobicie to już wasza sprawa. Dodał, że głosowałby za tym, gdyby było podanych tylu mieszkańców Bielska ilu zostało zamordowanych, a tak to ludzie zostali podzieleni na lepszych i gorszych.

**Członek Komisji-K.Leszczczyński** uważa, że nie może być takie podejście, że jak chcecie to tak róbcie i nie można mówić, że jedni byli gorsi a drudzy lepsi. Są pewne dane na temat innych osób i tak samo trzeba wyciągnąć te sprawy, natomiast tu jest fakt dokonany, przedstawiony i Komisja Badania Zbrodni Hitlerowskiej w tym kierunku prowadziła całość postępowania.

**Członek Komisji-J.Lipiński** zwrócił się z pytaniem, w jaki sposób pisze IPN, czy też używa sformułowania – „przez Niemców”.

**Członek Komisji-K.Leszczczyński** stwierdził, że oczywiście tak samo i są nawet pewne dyrektywy, które wskazują samorządom, tam gdzie są tablice, pomniki z napisami – „przez faszyzm”, „nazizm”, aby to prostować, zmieniać i pisać tak jak było to popełnione, czyli przez Niemców.

**Członek Komisji-E.Simoniuk** zwrócił uwagę, że przecież tu nie chodzi o cały naród Niemcy.

**Członek Komisji-K.Leszczczyński** zaproponował przyjąć propozycję treści napisu oraz grafiki przedłożonej w wersji 5 tj. zawierającą zapis – „Miejsce pamięci, na którym spoczywają mieszkańcy naszego miasta zamordowani przez Niemców podczas II wojny światowej w dniu 15 lipca 1943 roku w Lesie Pilickim”.

**Członek Komisji-B.Zwolińska** zaproponowała, aby sformułowanie - „w dniu 15” przesunąć do kolejnego wersu, ponieważ ten zapis pozostał na końcu trzeciego wersu.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** stwierdził, że jest to tylko propozycja treści napisu a potem będzie wiadomo, że datę trzeba umieścić w jednym ciągu i nie można jej rozczłonkować. Jest to sprawa techniczna jak to będzie rozmieszczone na tablicy.

**Członek Komisji-B.Zwolińska** uważa, że trzeba przesunąć ten zapis, aby potem ktoś nie odwzorował tego jak w tej propozycji.

**Członek Komisji-K.Leszczyński** stwierdził, że wobec tego jest tylko uwaga, aby przenieść zapis – „w dniu 15 lipca” do następnego wersu tak, aby data była w jednym ciągu.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** stwierdził, że też uważa, iż ostatni projekt byłby najwłaściwszy.

**Członek Komisji-K.Leszczyński** poinformował, że są to projekty nie różniące się, ale są w nich pewne szczegóły, które mogą być przyjęte, lub nie. W pierwszej części został umieszczony krzyż i cytat – „Nikt nie żyje dla siebie i nikt dla siebie nie umiera”, czyli jest to z pozycji chrześcijańskiej. Te słowa św. Pawła mówią o tym, że Bóg wszystkich osądzi, ale my pamiętamy, nie osądzamy. Reszta rzeczy wynika z norm z pozycji chrześcijańskiej, że zbrodniarz będzie rozliczony a my stosujemy tylko wymiar ludzki. Jedna część tej tablicy jest wymiaru chrześcijańskiego a druga część, pod herbem miasta - świeckiego.

Wobec braku pytań **Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** poddał pod głosowanie przyjęcie proponowanej piątej wersji ze zgłoszoną uwagą.

*W wyniku głosowania (4-za) Komisja przyjęła treść napisu oraz grafikę tablicy zaproponowaną w piątej wersji z jednoczesną uwagą, aby w tekście znajdującym się pod herbem miasta sformułowanie - „w dniu 15” przenieść z trzeciego wersu do czwartego tak, aby zapis - „w dniu 15 lipca 1943 roku” był w jednym ciągu.*

W głosowaniu udział wzięło 4 członków Komisji przy 5 obecnych na posiedzeniu. Jedna osoba nie wzięła udziału w głosowaniu.

## **Do pkt 2**

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** poinformował, że zostały przedłożone Komisji pisma dotyczące sprawy wniesionej przez pana M.Wienconka odnośnie udostępnienia mieszkańcom miasta toalety w centrum miasta oraz przystosowania pomieszczenia na przebieralnię dla dzieci. Dodał, że jest wyjaśnienie pana Burmistrza w przedmiotowej sprawie.

**Członek Komisji-J.Lipiński** zaproponował przyjąć to do wiadomości, ponieważ pan Burmistrz w tej sprawie udzielił dobrej odpowiedzi.

Zebrani nie zgłosili uwag do przedłożonej sprawy.

*Komisja zapoznała się z pismem Pana Marka Wienconka oraz wyjaśnieniami Burmistrza Miasta w sprawie udostępnienia mieszkańcom w.c. w centrum miasta oraz przystosowania pomieszczenia na przebieralnię dla dzieci i przyjęła to do wiadomości.*

**Członek Komisji-K.Leszczyński** poinformował, że otrzymał do wiadomości pismo od pana Burmistrza, które jest skierowane do pani Aliny Dębowskiej Kierownika Muzeum w Ratuszu. W tym piśmie przytacza się jego słowa z sesji kwietniowej, kiedy występował o zorganizowanie wystawy dotyczącej 49 osób rozstrzelanych w Lesie Pilickim. Stwierdził, że trochę zaskoczyło go to, że są przekazywane jego słowa do pani Dębowskiej jako sugestia, że ma ona wykonać tę wystawę. W treści tego pisma zapisano, że przekazuje się wniosek zgłoszony przez radnego Leszczyńskiego podczas obrad sesji w kwietniu w związku



z nadaniem Honorowego Obywatelstwa Miasta Bielsk Podlaski osobom, które straciły życie 15 lipca 1943r. w Lesie Pilickim i mówi się o wykorzystaniu elementów, które są w bielskim Muzeum, zorganizowaniu wystawy dotyczącej osób, które zginęły i o sytuacji, w której te osoby się znalazły. Podkreślił, że przecież to było skierowane do pana Burmistrza natomiast zostało przekazane pani Kierownik Muzeum tak, jakby ona była tą osobą, na którą radny może mieć wpływ, aby zorganizowała wystawę. Stwierdził, że jest to dla niego dziwna sprawa i być może tak samo dziwna dla pani Kierownik. Uważa, że powinno pójść od Burmistrza, z Urzędu pismo mówiące o tym, że został zgłoszony taki wniosek i czy Muzeum jest w stanie przygotować wystawę, natomiast jak zrobiono to jest chyba niewłaściwą drogą.

**Z-ca Burmistrza-W.Szymczuk** poinformowała, że jutro na posiedzeniu Komisji Rodziny to wyjaśnią.

**Członek Komisji-B.Zwolińska** zwróciła uwagę, że Muzeum jest odrębną jednostką, nie podlegającą miastu więc należałoby w ramach współpracy prosić ich o zorganizowanie tej wystawy i to ma być prośba Burmistrza do Muzeum. Jedynie może to być na zasadzie współpracy, bowiem nie ma tu podległości i nie można nic polecić.

**Członek Komisji-K.Leszczyński** uważa, że pani Dąbrowska może też jest zaskoczona takim pismem. Pan Burmistrz podpisał się pod tym a nie powinien tak czynić. Jest to nietaktem a zarazem narażaniem radnego na śmieszność. Tak jak każdy radny może wystąpić do pana Burmistrza, do urzędników, ale nie do kogoś spoza Rady, czy spoza Urzędu Miasta. Może być przesłane jego zapytanie, ale z pismem kierującym, wyjaśniającym o co chodzi. Poprosił o przyjrzenie się temu pismu, które zostało wysłane i nadanie właściwej procedury.

**Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** stwierdził, że pani Burmistrz przyjęła tę sprawę do wyjaśnienia na następnym posiedzeniu. Poinformował, że został przedłożony Protokół Nr 29/09 z posiedzenia Komisji w dniu 21 kwietnia 2009 r. i poprosił o zgłaszanie ewentualnych uwag do jego treści.

Do treści protokołu nie zgłoszono uwag.

**Z-ca Przewodniczącego Komisji** poddał pod głosowanie przyjęcie Protokołu Nr 29/09.

*W wyniku głosowania (5-za) Komisja przyjęła Protokół Nr 29/09 z posiedzenia w dniu 21 kwietnia 2009 roku.*

W głosowaniu udział wzięło 5 członków Komisji przy 5 uczestniczących w posiedzeniu.

Wobec braku innych spraw **Z-ca Przewodn.Komisji-M.Kruszewski** podziękował zebranych za udział w posiedzeniu i zakończył obrady.

Na powyższym protokół zakończono

*Protokołowała:  
E.Gawryluk-Malinowska*

*Z-ca Przewodniczącego Komisji  
Finansów i Budżetu Miasta*

**Mirosław J.Kruszewski**